經濟學名著翻譯叢書第十七種

需求理論之修正

J. R. Hicks 著

邢慕寰 譯

臺灣銀行經濟研究室編印

F082.2
803
敖
276900
港台书室

需求理論之修正

A Revision of Demand Theory

J. R. Hicks 著
邢 慕 寰 譯

90094547

經濟學名著翻譯叢書第十七種

需求理論之修正

中華民國五十六年 九 月出版
中華民國五十六年十二月再版

原 著 者　John Richard Hicks

翻 譯 者　邢　　慕　　寰

編 印 者　臺灣銀行經濟研究室
臺 北 市 重 慶 南 路

發 行 者　臺　　灣　　銀　　行
臺 北 市 重 慶 南 路

經 售 者　中　　華　　書　　局
臺 北 市 重 慶 南 路

印 刷 者　臺灣省政府印刷廠
臺 中 縣 大 里 鄉 草 湖 路

276900

譯　　序

本書著者在自序裡面開頭就告訴我們，他要在本書內「修正」的需求理論，是他的「價值與資本」前三章的需求理論。讀過「價值與資本」的人都知道，那本書的前三章代表傳統的需求理論的重大改進，它使需求理論達到前所未有的一般化地步；但是就其實證的涵義或經濟計量的適用性而言，這個改進的需求理論與傳統的需求理論幾乎是同樣的「空虛」。正是基於這個考慮，著者才要「修正」他的需求理論。這裡所謂「修正」，當然不是指需求理論的本身，而是指推證需求理論所用的方法。關於後者，本書的封面紙上有一段簡明的介紹：「雖然著者並不接受「顯示優先」學派所提出的關於所論問題的性質的看法，他却發現能够利用他們的方法重新陳述以前的理論，使它的最一般化的結論較易獲致，而在這些結論獲致以後亦較易了解。這樣，微積分和行列式的利用幾乎可以全部免除；全書的論證都表現爲商店老闆每天用一組價格乘一組數量加成一張帳單時所用的最有經濟意義的數學操作」。這是關於本書所用方法的一個很好的摘要，在「譯序」裏似乎不必再畫蛇添足了。

本書初譯完成將近五年，當初因爲想到它的內容和「價值與資本」的前三章有關，所以臺灣銀行經濟研究室打算將它併入「價值與資本」的譯本作爲附錄。後來發現本書的譯稿分量頗多，列作「價值與資本」的附錄似乎不大相稱；同時想到本書究竟有其獨特貢獻，似亦不宜置之「牛後」——這就是這個譯本單獨刊印的緣由。

譯者坦白承認，本書譯成之時既未立即清稿，付印以前也沒有時間重加訂正。幸中央研究院經濟研究所同事于宗先博士臨時撥冗代爲修改，差補遺憾。于先生謙冲拘謹，費時甚多而不輕易動筆；

但凡經其修改之處，無不較原譯文爲佳。譯者在此特向于先生申謝。假如譯文尚有欠妥之處（一定不在少數），當由譯者本人完全負責。

民國五十六年八月二十二日序於臺灣榮民總醫院

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com

著者自序

我要在本書內﹂修正﹂的需求理論，是我的﹂價值與資本﹂前三章的需求理論；我一直覺得，這個理論確須參照在它初次出版以後的17年間完成的著作而重作若干考慮。不過我可以說，原來的理論很經得起修正。我現在並不以爲原來所用的方法就應該那樣；有些處理過份隱晦，有些值得更多注意的困難全被丟開；尤其重要的，是失去了好些機會。然而我猜想有些讀者仍將喜歡用1939年的原本。那些憑藉數學方法的人們，從本書的分析方法裡面將得不到很多他們從﹂價值與資本﹂的數學附錄裡面所得不到的事物；但是對這些數學方法並不稱意的人們以及認爲在經濟分析裡面利用微積分需要充分辯護（像在統計裡面通常所受到的那樣）的人們，則比較可能看出現在這個表現方式是一個改進。

我不希望將本書表現爲僅就我自己的進一步思考的報告。我曾經深深的受了別人的影響。在大戰期內我可能用於這些問題上面的時間，完全用在探究已故的 Alexander Henderson 的一個最有成效的提示的後果上面——這個提示終於導致我的現在的消費者剩餘理論（本書第十章及第十八章）。直到1946年，我才受到更廣大的影響：僅僅提一下那時在這個範疇裡面對我影響最大的那幾個人的名字，就有 Samuelson、Lange、Mosak 和 René Roy。也許我可以回憶1946年秋天在哈佛的一個機遇：那時我被要求對一羣最精選的五個或六個聽衆（其中包括 Samuelson）闡述我對消費者剩餘的研究心得。當時 Samuelson 向我指出如何用他的'Σpq's'可以遠較簡潔的得到我的大部分結果；雖然回想起來我當時已經覺得需要作如下答辯：即對某些目的而言邊際分析仍然極其重要——尤其是對那些依賴邊際曲線的直線近似法的利用之特性推求而言。在那一次討

論裡面，本書的種子已經播下了。然而當它在我心裏生長的時候，它一直受到另外的影響：首先是 Samuelson 的書（1947年以前尚未問世）的影響，其次是那些也許可以稱爲他的附從者的影響，其中特別應該提到的有 Arrow、Little 以及 Houthakker。正是 Houthakker 1950 年證明可移轉性爲積分的「邏輯的」對稱的論文（就我的觀點而言），才提供了缺失的連鎖，因而將整個「邏輯的」理論連結起來。所有這些，我都要感謝 Samuelson 和他的學派，雖然我不能把我自己算作其中的一員，因爲我對「顯示優先」方法保留很大的懷疑。需求理論的由來已久的麻煩，就是它經常引逗我們賣弄手法。我在這裡所要表明的，是我們可以用極端平凡的方式解釋需求理論，而且仍然有一個符合我們的一切要求的理論。

1951年秋，我在倫敦經濟學院就「需求與福利」作一連串的公開演講；在其中一次演講裡面，我提出後來成爲本書的一個中心部分的撮要。在這以後不久，本書大部分便已寫成，不過其他的工作使本書的完成延擱了很久。即使到現在，我仍不能不把我對「福利」方面所要說的話延展到另一個機會。在這裡，我只想說我在本書裡面對「福利」方面的忽略並不表示我對這一方面沒有注意；事實上我希望以後對這一方面能夠多講一點。

雖然我曾經利用上述許多作者的著作，我深深了解還有其他的作者，我應該可能從他們學習一些（也許很多）東西，但是我一直不能吸收他們的著作。對我而言，這些作者之中有的（例如Wold①和 Stone②）似乎主要關心理論的統計應用，而不是關心理論的本身；這一個論題，我不能不承認不在我的研究範圍以內。但是無疑的還有其他的作者，對於他們我甚至不能要求原諒。我只好說：我自己的構想已經到了必須讓它自行控馭的時候：就我付出代價所學習到的，是縱然相當微小的變動（例如名詞的更換）也會牽涉到很

多的改寫工作。一旦我的著作已經認眞的開始，它本身的邏輯便推動我繼續照它自己的方式撰寫下去。

① H. Wold (with L. Juréen), *Demand Analysis*.

② J.R.N. Stone, *The Role of Measurement in Economics*.

因此，我所要申謝的主要是對我在上面已經提到的那些作者以及在本書進程中我所引的著作的少數其他作者。不過我的申謝不僅限於他們出版的寫作，因爲我還得到同我所指的（我想）所有當代作者親自討論的益處。甚至在本書第十七章裡面擔任一個重要角色而很久以來是一個例外的市村（Ichimura）先生，也在對我最方便的時刻自日本不期而至。對他們全體，我要表達我的感謝。同時我也要謝謝 Nuffield 學院的 Faaland 先生，他看過全部將近完成的稿本，並做了一些最有幫助的而我臨時仍能採用其中若干條的建議。

J. R. H. ,1955年9月序於牛津

自序附註（1958年6月）

我已利用此次重印，將曾受到個別批評的兩段文章（在第42頁和第75頁）稍加變更；並在本書末尾添一附註，辯明我所作的變更。

經濟學名著翻譯叢書(一)

第一種　**就業、利息與貨幣的一般理論**
(J. M. Keynes 著、李蘭甫譯)

第二種　**國富論**（上册）
(A. Smith 著、周憲文譯)

*第三種　**經濟學原理**（二册）
(A. Marshall 著、王作榮譯)

第四種　**經濟學原理**
(T. R. Malthus 著、魯傳鼎譯)

第五種　**壟斷性競爭的理論**
(E. H. Chamberlin 著、郭婉容譯)

第六種　**經濟學原理**（二册）
(J. S. Mill 著、周憲文譯)

第七種　**經濟學及賦稅原理**
(D. Ricardo 著、潘志奇譯)

第八種　**不完全競爭經濟學**
(J. Robinson 著、孫　震譯)

第九種　**理論經濟學要義**（二册）
(L. Walras著、王作榮譯)

*表示已缺

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書（二）

第十種　**價格與生產**
(F. A. v. Hayek 著、許大川譯)

第十一種　**人口論**（二冊）
(T. R. Malthus 著、周憲文譯)

第十二種　**凱恩斯革命**
(L. R. Klein 著、李蘭甫譯)

第十三種　**線型計劃與經濟分析**（二冊）
(R. Dorfman 等著、余國燾譯)

第十四種　**價值與資本**
(J. R. Hicks 著、邢慕寰譯)

第十五種　**利息學說史評述**（二冊）
(E. v. Böhm-Bawerk 著、趙秋巖譯)

第十六種　**貨幣與信用原理**
(L. v. Mises 著、楊承厚譯)

第十七種　**需求理論之修正**
(J. R. Hicks 著、邢慕寰譯)

第十八種　**落後國家的資本形成**
(R. Nurkes 著、鄔志陶譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com

銀行研究叢刊

*第一種 **現代中央銀行發展論**
(R. S. Sayers 著、楊承厚譯)

*第二種 **國外匯兌概論**（二冊）
(N. Crump 著、何伊仁譯)

*第三種 **中央銀行論**（二冊）
(M. H. De Kock 著、譚振民譯)

*第四種 **現代銀行論**（二冊）
(R. S. Sayers 著、楊承厚譯)

第五種 **貨　幣**
(D. H. Robertson 著、楊素仁譯)

第六種 **農業金融**（二冊）
(Murray、Nelson 著、陸年青、許冀湯譯)

*第七種 **銀行公共關係論**
(R. Lindquist 著、趙秋巖譯)

第八種 **銀行管理與經營**
(美國銀行學會編、俞蔚伯譯)

第九種 **日本金融制度**（二冊）
(日本銀行編、查復生譯)

第十種 **銀行會計**
(美國銀行稽核及會計人員協會編、張炳澂譯)

*表示已缺

臺灣銀行經濟研究室編印

需求理論之修正目錄

第一篇　理論基礎

第一章　經濟計量的方法……………………………………………（ 1 ）
第二章　效用的可量性………………………………………………（ 9 ）
第三章　偏好的假設…………………………………………………（17）
第四章　順序的邏輯…………………………………………………（27）
第五章　需求理論裡面强的與弱的定序……………………………（39）

第二篇　單一商品的需求

第六章　直接一致性測驗……………………………………………（51）
第七章　需求曲線……………………………………………………（63）
第八章　無差別與補償變動…………………………………………（73）
第九章　邊際估價……………………………………………………（89）
第十章　消費者剩餘…………………………………………………（101）

第三篇　一般需求理論

第十一章　一致性測驗………………………………………………（113）
第十二章　代替效果…………………………………………………（121）
第十三章　交互原理…………………………………………………（129）
第十四章　次級代替原理……………………………………………（141）
第十五章　所得效果…………………………………………………（147）
第十六章　估價理論裡面的代替品與補充品………………………（161）
第十七章　補充品與代替品的進一步考慮…………………………（175）
第十八章　一般化的消費者剩餘……………………………………（183）

第十九章　指數原理……………………………………(195)
第二十章　概要與結論…………………………………(205)
附　註………………………………………………………(211)

第一篇　理論基礎

第一章　經濟計量的方法

1. 本書所用的「需求理論」這個名詞，僅指在所有現代經濟學教科書中以某種形式或其他形式表現的﹂效用﹁和消費者選擇的傳統理論。我決不想強調這一個研究途徑是對消費經濟學的唯一途徑；很可能其他的途徑在下一次可提供更多的事物。然而，縱使在傳統的理論範圍以內，我覺得仍然有些話可說。雖然幾乎所有看起來屬於這個理論的命題現在對數理經濟學家們都很熟悉，但是對其他的人並不都是如此。我相信在時間上已經到達了一點，卽整個經濟理論都能用比較簡單而經濟意義更爲明瞭的字句加以表達。事實上，這個理論的基礎在某種程度上還是一件爭論的事；現在可能作到的比較完全的解釋，應該可以澄淸這一類方法上的一些爭論。比較充分的認識在某些方面所能有的成就，亦可幫助我們了解一般研究途徑的效力與限制。

2. 在有需求理論的四分之三世紀當中，需求理論經過了四個可以清楚辨別的階段。第一個階段的高潮，是 Marshall 的﹂經濟原理﹁(1890)。我們不必追溯到 Marshall 以前，因爲在他以前關於這個課題的著作對我們沒有多大幫助。而 Marshall 的著作，至今還是經典；他在﹂原理﹁第三篇裡面講的幾乎每一件事至今仍然有它的價值，因而應該用某種形式或其他形式予以保存。而且 Marshall 所談的事物都是眞正重要的事物。雖然 Marshall 的理論中心加上較新的附着物時看起來與本來面目頗不相同，我們應該認淸這個中心依然存在。在某些方面，我們儘管用不同的說法，但是我們要討論的關於這個範疇的中心部分的本質還是和 Marshall 所討論的一

樣。

從這個觀點去看，Marshall 的後繼人的著作都可視爲他的分析方法的推廣，以便容納較他試圖討論的更複雜的問題。這正是這些人的努力在最後所作到的。但是在這個發展過程之中，在研究途徑上比較重要的變動亦時有出現。如果我們看看應該劃歸第二個階段的 Pareto 所著的「政治經濟手冊」（意大利文原本1906年出版），就知道其主要貢獻是提出更廣的問題。Marshall 理論的佈局，是爲着應付他的局部均衡分析方法的需要（以便集中注意力於用其他商品表示的某一種商品的需求上面）；而 Pareto 的理論的出發點，却是朝着一般均衡的方向：卽一組數量（各種不同商品的需求量）取決於一組價格。因此 Pareto 認爲 Marshall 的理論不過是他自己的理論的一個特殊情形——這種情形可由他自己的理論裡面單獨變動一個價格而保持其他價格不變推演出來。不過 Pareto 在其所提出的更廣的問題上的成就，實際上還不如 Marshall 在比較狹仄的問題上的成就。他的理論不如 Marshall 的理論實在；雖然他增加了我們對於價格體系運行的了解，却沒有提出一個易於應用的理論。第三個發展階段包括在這一方面改進 Pareto 理論的若干努力，這個階段可以說開始於 Johnson① 和 Slutsky② 的著名論文，一直到我自己的「價値與資本」（1939）。

我們可以說，這一夥經濟學家在使 Pareto 的理論更爲有用同時使 Marshall 和 Pareto 的理論條理結合起來的方向上有了一些進展。値得注意的是，儘管現在用的名詞與圖解工具仍舊是Pareto的，但是理論的實質却愈來愈是接近 Marshall。隨着時間的前進，名詞差別的重要性必然遞減。

從某些觀點（這些都是重要觀點）着眼，這就是第三個階段結

束時的情形。我們又回到了 Marshall ，把他的理論稍微重加解釋，使之能應用於比他當初所要討論的較爲複雜的問題。我們時常覺得，這很像整個故事的收尾。

3. 然而在實際上，這並不是整個故事的收尾，因爲一個新的發展早已影響 1930 年代的著作，它不僅使那些著作不同於 Marshall ，而且也有別於 Pareto 。其間發生了一些事物，新的作者必須顧到，而老的作者尚未肯加以考慮。這個新的發展就是經濟計量學 (econometrics) 的興起。

最初，新的理論對經濟計量學的提示不很顯明。「價值與資本」裡面根本沒有具體表明這個提示；它很難做到這個地步，因爲那本書的討論步驟與任何經濟計量方面的應用相去甚遠。然而在許多重要論點上面，它的論列方式倒是受了經濟計量學家們的工作及其著作中所提出的問題的影響。我想我可以公正的作一個結論：那本書關於經濟計量學的隱含的提示，是它在過去受到歡迎的原因之一。因爲不管我們對經濟計量學家所得到的結果採取什麼看法，經濟計量學現在無疑的是經濟研究的一個主要方式；一種爲經濟計量學家所能應用的理論，在那個程度上比一種爲他們所不能應用的理論就是較好的理論。在第三個階段末尾所達到的理論（粗略地說，「價值與資本」前三章所闡明的理論)，至少開始有了這個特殊優點。

然而關於經濟計量方面的提示沒有更明白的顯示究竟是一個缺點——一個嚴重的缺點。就經濟計量學的目的而言，發展到了上述那個地步的需求理論仍然不是理想的需求理論。進一步的重要發展還在前面。在我們敍述裡面，第四個階段的開始（也許不是結束）應該與 Samuelson 的「經濟分析的基礎」（*Foundations of Economic Analysis*, 1947）聯繫起來。在這本書裡面，理論的整

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com